BERNARDINU

Si ne parte Bernardinu
Và luntanu è ci abandona.

Cusì ferma scunsuluta
Bernardì, la mio persona.

Cumu ferà la campana
Sunà senza curona.

Traditionnel corse

La cloche de l'église (a ciccona) revet un importance primordiale puisqu'elle annonce toutes es occasions de la vie (naissances , mariages , deces , mis aussi le feu qui ravage la campagne).
La cloche qui ne peut plus sonner est une métaphore de l'abandon qui revient souvent dans la polyphonie corse.

LU RISPETTU
Mamma vi l'haju persu lu rispettu
di la finestra lu… nachiti tunni e llariulè
di la finestra lu fici acchianari.

Cu parla parla mi lu tegnu strittu
ca schetta vecchia nu… nachiti tunni e llariulè
ca schetta vecchia nun vogliu restari.

Ni nni fujemu dirittu dirittu
poi comu voli Diu… nachiti tunni e llariulè
poi comu voli Diu m'ha maritari.

Maman, tu n'as plus de respect pour moi. Par la fenêtre le petit cul bien rond e lariulè par la fenêtre je le ferai monter. Du qu'en-dira-t'on, je m'en fiche car je ne veux pas devenir vieille fille le petit cul bien rond e lariulè par la fenêtre je le ferai monter. Mon aimé filons filons puis comme Dieu le veut petit cul bien rond e lariulè puis comme Dieu le veut, tu devras m'épouser.

Pour le Sicilien, le chant est le moyen le plus simple d'expression. On compare souvent les chanteurs de Sicile avec les ménestrels du moyen âge qui racontaient les histoires de la vie sur les marchés et les places publiques. On les appelait : CANTASTORIE. Les chante-histoires.
Le chant populaire est issu des cultures régionales. Les contrées les plus pauvres et les plus opprimées, surtout agricoles, ont exprimé, à travers les siècles, les sentiments forts qu'un peuple en souffrance peut exprimer. Un peuple toujours tenaillé par de vieilles peurs et habité par une rage impuissante. Les chansons parlent de désirs inassouvis. Mais elles sont souvent à caractère d'invocation et de prière. La sacralité qui en découle est simple et franche. Jamais obsédante. Le mouvement dramatique de certains thèmes évoqués se trouve, en quelque sorte, allégé par le contraste et la diversité des sentiments exprimés. (Invocations, protestations, amour et passion, humour et dérision, soif de justice etc...)
La procession de Marie au 15 Août est toujours une fête empreinte de fraîcheur et de gaieté. Les berceuses pour enfants rappellent que l'enfant est roi et qu'à travers lui c'est le Christ qui est honoré. Une déclaration d'amour devient apologie de la beauté. Oui, le Sicilien peut être excessif. Mais comment se sentir vivre sans un peu d'exagération ? Par le chant, nous entrons dans le cœur d'une île qui n'a jamais fini de vibrer et d'aimer. Rosaire di Stefano

secunda :Jacky Micaelli/Bassu : Mighe Colombini , Muriel Chiaramonti , Nadine Cesari / terza : Sylvia Micaelli